

Distr.
GENERAL
A/48/272
S/26108
20 July 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: CHINESE/
ENGLISH/
FRENCH/SPANISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок восьмая сессия
Пункты 38, 44, 64, 71, 92e,
94, 96 и 101
первоначального перечня*
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ
УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ
ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
КОНТРОЛЬ ВО ВСЕХ ЕГО АСПЕКТАХ,
ВКЛЮЧАЯ РОЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ
ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ
РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ
ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ
ЛИКВИДАЦИИ НИЩЕТЫ В РАЗВИВАЮЩИХСЯ
СТРАНАХ
МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В ЦЕЛЯХ
ЭКОНОМИЧЕСКОГО РОСТА И РАЗВИТИЯ
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок восьмой год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Китая при Организации Объединенных Наций от 16 июля 1993 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст Заключительного заявления на английском, испанском, китайском и французском языках, сделанного на одиннадцатой сессии Совета взаимодействия, состоявшейся 13-16 мая 1993 года в Шанхае, Китайская Народная Республика (см. приложение).

* A/48/50.

A/48/272
S/26108
Russian
Page 2

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 38, 44, 64, 71, 92e, 94, 96 и 101 первоначального перечня и документа Совета Безопасности.

ЧЭНЬ Цзянь
Посол
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Китайской Народной
Республики при Организации
Объединенных Наций

/ ...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заключительное заявление, сделанное на одиннадцатой сессии Совета взаимодействия, состоявшейся 13-16 мая 1993 года в Шанхае, Китай

Прекращение "холодной войны" не принесло с собой, по-видимому, нового мирового порядка, а также "дивидендов мира", хотя и имеет место прогресс в плане политической свободы.

I. КИТАЙ

1. В течение последнего десятилетия Китай проводил такую политику, которая позволила ему добиться значительного прогресса в области экономического и социального развития. Страна, характеризовавшаяся в прошлом политической и социальной нестабильностью, превратилась в государство с динамично растущей экономикой, стремящееся согласовывать рыночные принципы с тенетами социализма. Улучшаются условия жизни и растет благосостояние людей, чему способствует успешное развитие сельскохозяйственного сектора и постоянное расширение промышленного производства. Все это создает предпосылки для превращения Китая в одну из ведущих экономических держав к концу нынешнего десятилетия.
2. Однако, китайское правительство само признает наличие потенциально дестабилизирующих факторов. Совет взаимодействия обеспокоен проявлениями регионализма и вызываемых им дисбалансов, особенно тех, которые затрагивают сельскохозяйственный сектор; ухудшением состояния окружающей среды и экологической деградацией, вызванной ничем не сдерживаемой индустриализацией, что будет скорее всего иметь глобальные последствия; последствиями существования в прошлом централизованно планируемой экономики с ее ориентацией на тяжелые отрасли промышленности; чрезмерно высокими темпами развития экономики, вызывающими инфляцию, которая угрожает социальному миру и стабильности.
3. Превращение Китая в крупную политическую, стратегическую и экономическую державу на мировой арене возлагает на нее особые обязанности, приобретающие еще большую актуальность после распада Советского Союза. Китай избавился от продолжавшихся десятилетиями волнений и конфликтов в отношениях со своим северным соседом и пожинает теперь плоды проводимой им гибкой внешней политики. Ему предстоит теперь сыграть важную роль в тихоокеанском регионе и во всем мире в целом. Китай, исходящий в своей политике из своих собственных интересов, должен стремиться к упрочению мира и стабильности и сдерживанию распространения ядерного оружия и ракетных систем. С другой стороны, мировое сообщество должно предоставить Китаю возможность стать полноправным участником международной финансовой, коммерческой и экономической системы.

II. ДЕЙСТВИЯ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРЕДПРИНЯТЬ В СВЯЗИ С РАСПАДОМ СОВЕТСКОГО СОЮЗА

/ ...

4. Распад Советского Союза является, безусловно, наиболее решающим событием послевоенного времени. В результате этого мир стал более свободным и появился реальный шанс для установления демократии. Прочная международная система, основывавшаяся на политике сдерживания, сменилась крайне нестабильной и неустойчивой структурой, которую подрывают непрерывные волнения на территории бывшего Советского Союза, создающие предпосылки для возникновения других острых или скрытых конфликтов. Международная стабильность в период после "холодной войны" не будет достигнута до тех пор, пока не будет восстановлено спокойствие в этом регионе.

5. Прекращение "холодной войны" создает благоприятную возможность для осуществления инициатив, выдвинутых, в частности, крупными державами, в целях ускорения процесса разоружения, сдерживания торговли системами оружия и снижения тем самым нынешних уровней расходов на оборону.

6. Промышленно развитые страны должны определить рамки долгосрочного сотрудничества в форме официального соглашения, направленного на ускорение экономического развития и осуществление долгосрочной программы технической помощи и подготовки кадров, вместо того чтобы стремиться к реализации ряда эффектных, но неэффективных планов, увязываемых с референдумами или выборами. Международные финансовые учреждения должны переключить свое внимание на свои конкретные мандаты. Необходима хорошо управляемая и в то же время избирательная программа помощи в течение следующих пяти лет, которая была бы направлена на содействие торговле и расширение доступа к рынкам, распространение информации о правилах международной торговли, ликвидацию ядерных боеголовок, повышение норм безопасности для ядерных реакторов, решение серьезных экологических проблем и укрепление систем социального обеспечения. Со своей стороны, новые государства должны утвердиться в качестве партнеров, играющих предсказуемую роль на мировой арене, отказавшись при этом от политики изоляции и ксенофобии и предоставив равные права меньшинствам на своей территории.

7. Уделение западными державами исключительного внимания России и игнорирование при этом других новых независимых государств создает опасный дисбаланс в международных отношениях. Он усугубляется тем, что Запад проявляет чрезвычайную беспокойство судьбой отдельных лидеров, а не положением стран и их потребностями. При оказании помощи государствам бывшего Советского Союза не следует лишать другие страны их доли.

8. Международное сообщество, проводящее крайнюю дискриминацию при оказании помощи России и другим новым государствам, может ухудшить существующие между ними конфликтные отношения и вызвать их резкое обострение. Отношения России с другими новыми государствами могут превратиться в одну из крупнейших внешнеполитических проблем нашего времени. Восстановление России должно сопровождаться осуществлением программ для других государств, в частности для таких новых держав, как Украина, страны, имеющие ядерное оружие на своей территории, страны, располагающие крайне опасными ядерными электростанциями, или страны, сталкивающиеся с колossalными экологическими проблемами (например, проблемой исчезновения Аральского моря). Необходимо относиться с уважением

ко всем новым государствам, и они должны получить возможность для полноправного участия в деятельности на международной арене. Следует поощрять установление между ними новых связей и механизмов экономического сотрудничества, таких, как складывающееся в настоящее время экономическое сообщество, которые могут ускорить этот процесс.

9. Совет взаимодействия выражает сожаление в связи с неспособностью международного сообщества предотвратить спираль гибельного насилия, злодеяний и человеческих страданий в некоторых районах бывшей Югославии, имеющих место после распада Советского Союза. Совет настоятельно призывает Европейское сообщество, Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Организацию Объединенных Наций принять решительные меры с целью избавления Европы от этого конфликта. Необходимо незамедлительно остановить эти военные действия, в ходе которых полностью игнорируются права человека и попирается человеческое достоинство. В противном случае национальные конфликты могут распространиться и поставить под угрозу стабильность Европы. Совет взаимодействия выступает за политическое урегулирование этого кризиса на основе различных представленных в настоящее время предложений. Совет призывает Европейское сообщество, Россию и Соединенные Штаты созвать конференцию с участием всех государств этого региона для заключения обязательного договора по вопросу об обеспечении безопасности, гарантии границ, защите национальных меньшинств и экономическом сотрудничестве, который подкреплялся бы положениями об эффективных принудительных мерах.

10. На Корейском полуострове также ощущаются последствия дезинтеграции Советского Союза. Тот факт, что Северная Корея отказалась принять инспекцию в рамках режима безопасности Договора о нераспространении ядерного оружия, проводимую Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ), и ее последующее уведомление о выходе из этого Договора создают опасность еще большей международной изоляции этой страны. Совет взаимодействия настоятельно призывает Северную Корею пересмотреть свою позицию и вновь присоединиться к Договору. В то же время Северная Корея продолжает сталкиваться со все более серьезными экономическими трудностями. Сегодня уже нельзя исключать возможность воссоединения Кореи. Совет взаимодействия полностью одобряет доклад г-на Хельмута Шмидта о результатах работы возглавляемой им Группы высокого

уровня 1/ по вопросу об "Уроках процесса объединения Германии для Кореи" и рекомендует обратить на него внимание обоим корейским государствам, Китаю, Японии, России, Соединенным Штатам, Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН) и корейским эмигрантам.

11. Распад Советского Союза придал новый импульс долгожданному распространению демократии и прав человека во всем мире, и этот прогресс должен продолжаться. В то же время возродилось и превратилось в доминирующую связывающую силу понятие национального своеобразия, корни которого кроются в культуре и во многих случаях формировались в течение столетий. На наших глазах многоэтнические государства распадаются под давлением

/...

национальных движений, экономического кризиса и социальной дезинтеграции. Стремление к защите национального своеобразия имеет, безусловно, законный характер и может стать позитивным элементом политической и социальной стабилизации. Однако это стремление угрожает превратиться в разрушительный и регressiveий национализм в том случае, если его не удастся совместить с уважением не менее законного стремления меньшинств к защите национального своеобразия и если этим стремлением будет оправдываться право на создание этнически чистых национальных государств. Национальное своеобразие в его надлежащем понимании должно характеризоваться не политической фрагментацией и этнической враждой, а политическим плюрализмом и национальной, социальной и религиозной терпимостью. Кроме того, в результате возрождения различных форм фундаментализма создается угроза миру и поощряются нетерпимость, насилие и ненависть.

12. С прекращением "холодной войны" и распадом Советского Союза многие районы мира освободились от воздействия идеологической конфронтации между сверхдержавами, которая принимала форму насилия, партизанской войны и поддержки авторитарных режимов, таких, как режимы в Центральной и Южной Америке, Карибском бассейне, Африке, на Ближнем Востоке и в некоторых районах Азии. Совет взаимодействия приветствует прогресс в области демократизации, урегулирование некоторых внутренних конфликтов и появление у стран возможностей сосредоточить свои усилия на достижении экономического роста и искоренении нищеты. Кроме того,

1/ Помимо г-на Шмидта, в этом заседании приняли участие следующие члены Совета взаимодействия: Мария ди Лурдиш Пинтазилгу (Португалия) и Шин Хён-Квак (Республика Корея), а также следующие видные деятели: Кан Кён-Шик (Республика Корея), Ганс-Иоахим Лангманн (Германия), Эмиль ван Леннеп (Нидерланды), Ганс Маттхёфер (Германия), Майнхард Мигель (Германия), Вильгельм Нёллинг (Германия), Ли Сён-Кён (Республика Корея), Ли Сан-Ву (Республика Корея), Сюзанн М. Шмидт (Германия), Ричард Шрёдер (Германия), Петер Шульц (Германия), Хорст Зиберт (Германия), Ён Ха-Чон (Республика Корея) и Вадим Загладин (Россия).

более равноправное участие развивающихся стран в деятельности международной системы должно помочь им преодолеть проблемы, связанные с их нынешней маргинализацией.

13. Совет взаимодействия призывает международное сообщество приступить к процессу реабилитации тех государств, которые весьма серьезно пострадали от последствий бывшей конфронтации между Востоком и Западом, например Ливана, Центральной Америки и Анголы. Ангола должна получить дипломатическое признание со стороны всех стран. Совет призывает также администрацию Соединенных Штатов и, в частности, конгресс Соединенных Штатов занять более гибкую позицию, приступив к диалогу с Кубой.

14. Развивающиеся страны страдают от бремени обслуживания задолженности и отсутствия благоприятных условий для торговли, потоков ресурсов и передачи соответствующих технологий. В 1992 году Совет взаимодействия конкретно рассмотрел положение в Латинской Америке, и в этом году Совет решил сосредоточить свое внимание на Африке.

III. ВОЗВРАЩЕНИЕ АФРИКИ В ОСНОВНОЕ РУСЛО ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ

15. С прекращением "холодной войны" появляется также возможность уделить особое внимание Африке. Нынешняя маргинализация Африки морально неприемлема, политически близорука и экономически нецелесообразна. В этой связи Совет взаимодействия безоговорочно одобряет доклад, представленный Кэллэгэном, лордом Кардиффским, о результатах работы Группы высокого уровня 2/ по вопросу о "Возвращении Африки в основное русло деятельности международной системы" и настоятельно призывает широко распространить этот доклад.

2/ Помимо лорда Кэллэгэна в этом заседании приняли участие следующие члены Совета взаимодействия: Мария ди Лурдиш Пинтазилгу (Португалия), Кеннет Каунда (Замбия), Лопу Фортунату ду Нашименту (Ангола), Олузегун Обазанью (Нигерия); а также следующие видные деятели: Алекс Борейн (Южная Африка), Карен Брутенс (Россия), Пьер-Клавер Дамиба (Буркина-Фасо), Фрэнсис Денг (Судан), Марион Грефин Дёнхофф (Германия), Баренд ду Плессис (Южная Африка), Луис Эммери (Нидерланды), Адриан Хьюит (Соединенное Королевство), Мустафа Халиль (Египет), Колин Легум (Соединенное Королевство), Даниэль М. Лисуло (Замбия), Граса Маиель (Мозамбик), Роберт Макнамара (Соединенные Штаты Америки), Нтато Мотлана (Южная Африка), Олара Отунну (Уганда), Ахмеду ульд Абдалла (Мавритания), Рой А. Пичфорд (Зимбабве), Рональд В. Роскенс (Соединенные Штаты Америки), Фред Саи (Гана), Тим Тахане (Лесото), Макото Ватанабе (Япония) и приглашенный журналист Ричард Стейн (Южная Африка).

16. Африка еще не потеряна для международного сообщества. Хотя достигнутые успехи относятся главным образом к 60-м и 70-м годам, к числу стран, недавно добившихся успешных результатов, можно отнести Бенин, Ботсвану и Маврикий. Африканцы сами подчеркивают взаимосвязь между демократией и устойчивым экономическим развитием. Однако режим демократии является неустойчивым и нуждается в усилении. В рамках Африки это требует укрепления правительственные структур и господства права, создания благоприятного бюджетно-финансового и налогового климата, а также высоких уровней образования, профессиональной подготовки и частных сбережений, которые в свою очередь привлекут более значительные частные инвестиции. Африканцы признают, что основным условием для достижения успеха является их приверженность принципу самопомощи. В частности, следует развивать внутренний рынок энергоресурсов, водоснабжения и транспорта и значительно сократить военные расходы. Международное сообщество должно претворить в жизнь свои заявления об облегчении бремени задолженности. Всемирный банк и МВФ должны принять специальные меры для сокращения причитающейся им задолженности. Еще более важное

/...

значение будет иметь открытие рынков на Севере, ратификация ГАТТ и создание справедливого режима торговли.

17. Просвещение женщин и предоставление им соответствующих прав наряду с другими благами поможет добиться необходимого сокращения высокого коэффициента фертильности в Африке. При оказании помощи в области развития необходимо уделять приоритетное внимание вопросам планирования семьи путем пропаганды противозачаточных средств и механизмов, в том числе с помощью медицинских исследований.

18. Сегодня на Африку, в которой проживает 10 процентов мирового населения, приходится 60-70 процентов всех больных СПИДом в мире, - этот показатель удвоится, согласно оценкам, в нынешнем десятилетии. Для того чтобы избежать широкомасштабного распространения этого социального бедствия к 2000 году, необходимо разработать программу массовых субсидий на приобретение презервативов.

19. С целью избежания новых трагедий, подобных трагедии Сомали, Организация Объединенных Наций и региональные организации должны незамедлительно предпринять совместные усилия для урегулирования и предотвращения конфликтов. Желательно, чтобы международное сообщество разработало в будущем принципы, регулирующие вмешательство в интересах оказания гуманитарной помощи. Необходимо обеспечить укрепление и распространение демократии в Анголе, которая получила значительные ресурсы от Организации Объединенных Наций и ее учреждений.

20. Север не должен самоустраниться от решения проблем Африки. Имеются очевидные основания для того, чтобы при проведении своих дискуссий промышленно развитые страны обсуждали и африканские проблемы. С этой целью в повестку дня предстоящего саммита "семерки" в Токио следует включить вопрос об объеме, направленности и конкретных условиях оказания Африке помощи в области развития и потоков ресурсов на этот континент.

21. Южная Африка стоит на пороге исторических изменений. После завершения многосторонних переговоров как можно скорее должны быть проведены выборы для образования правительства национального единства. Не имевшее до этого многих благ черное большинство будет ожидать немедленного улучшения своего положения в области школьного образования, жилья, занятости и зарплаты. Без значительного расширения темпов роста эти блага не могут быть получены. Потребуется внешнее финансирование как из частных источников, так и на льготных условиях.

IV. МЕЖДУНАРОДНАЯ ТОРГОВЛЯ

22. По самым оптимистическим подсчетам положение в мировой экономике улучшается скромными темпами. Ярким исключением является динамичное развитие экономики в Восточной Азии благодаря по-прежнему высоким коэффициентам сбережений и быстрым темпам развития Китая. Промышленно развитые страны все шире прибегают к различного рода протекционистским мерам. Эта тенденция к образованию трех полюсов экономического регионализма -

/...

Европейского сообщества, Североамериканского соглашения о свободной торговле (САССТ) и складывающегося восточноазиатского экономического сообщества – не должна угрожать и без того уже неустойчивым структурам свободной и открытой торговли в результате еще большей маргинализации стран, находящихся за пределами этих трех регионов. Необходимо отстаивать принципы международного сотрудничества и многосторонние механизмы. Они по-прежнему являются наилучшими средствами для обеспечения экономического роста и всеобщего процветания.

23. Необходимо предпринять решающие усилия для спасения многосторонней системы торговли путем завершения Уругвайского раунда Генерального соглашения о тарифах и торговле (ГАТТ). Однако даже если работа ГАТТ завершится успехом, по-прежнему будут существовать региональные торговые блоки. Необходимо согласовать функционирование глобального режима с деятельностью региональных структур.

V. НАРОДОНАСЕЛЕНИЕ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

24. Проблемы прироста населения, глобальной окружающей среды, ресурсов, нищеты и массовой миграции взаимосвязаны. Особенно важной и очень трудноразрешимой является проблема прироста населения. Правительства должны признать, что сдерживание прироста населения является самой серьезной задачей, с которой сталкивается мир в новую эпоху, и в ускоренном порядке принять меры для ее выполнения. В этой связи правительства должны проявить готовность и решимость принять на национальном и международном уровнях меры по решению этой угрожающей проблемы на Конференции Организации Объединенных Наций по народонаселению 1994 года в Каире.

25. Мировое сообщество с надеждой и ожиданиями встретило в прошлом году Встречу на высшем уровне по проблемам Земли в Рио-де-Жанейро. Действительно, эта первая глобальная встреча на высшем уровне по вопросам окружающей среды и развития помогла создать в глобальном масштабе предпосылки для принятия экологических мер и активизации деятельности неправительственных организаций (НПО) и частного сектора. Однако год спустя правительства по-прежнему не торопятся предпринимать какие-либо действия, несмотря на свои обязательства. Подобное бездействие еще больше ослабляет веру общественности в готовность своих правительств возглавить деятельность в этой области и их способность принимать подобные меры. Совет взаимодействия настоятельно призывает все стороны, подписавшие Рио-де-жанейрские соглашения, выполнить свои обязательства по охране окружающей среды и предоставлению финансовых ресурсов и незамедлительно принять соответствующие меры.

В сессии приняли участие следующие лица:

I. Члены Совета взаимодействия

/ ...

1. Хельмут Шмидт (Германия) – Председатель
2. Такео Фукуда (Япония) – почетный Председатель
3. Мария ди Лурдиш Минтазилгу (Португалия) – заместитель Председателя
4. Рауль Альфонсин (Аргентина)
5. Кирти Нидхи Биста (Непал)
6. Кэллеген, лорд Кардиффский (Соединенное Королевство)
7. Мигель де ля Мадрид Хуртадо (Мексика)
8. Лопу Фортунату ду Нашименту (Ангола)
9. Ено Фок (Венгрия)
10. Мальcolm Фрейзер (Австралия)
11. Валери Жискар д'Эстен (Франция)
12. Салим эль-Хосс (Ливан)
13. Кеннет Каунда (Замбия)
14. Йю Ли Куан (Сингапур)
15. Олузегун Обазанью (Нигерия)
16. Мизаэль Пастрана Борреро (Колумбия)
17. Митья Рибичич (Словения)
18. Жозе Сарней (Бразилия)
19. Пьер Эллиот Трюдо (Канада)
20. Ола Ульстен (Швеция)

II. Специально приглашенные гости

1. Карен Н. Брутенс (Россия)
2. Хэ Гуанхуэй (Китай)
3. Хуан Хуа (Китай)
4. Хуан Цзюй (Китай)
5. Генри А. Киссинджер (Соединенные Штаты Америки)
6. Уильям П. Лолин (Соединенные Штаты Америки)
7. Эмиль ван Леннеп (Нидерланды)
8. Роберт С. Макнамара (Соединенные Штаты Америки)
9. Исamu Миязаки (Япония)
10. Таро Накаяма (Япония)
11. Казимьера Прунскиене (Литва)
12. Рональд В. Роскенс (Соединенные Штаты Америки)
13. Шин Хён-Хвак (Республика Корея)
14. Сейкен Сугиура (Япония)
15. Ганс-Йохен Вогель (Германия)

III. Приглашенные журналисты

/ ...

1. Нагахару Хаябуса (Япония) - "Асахи"
2. Флора Льюис (Соединенные Штаты) - "Нью-Йорк таймс"
3. Лоран Моссю (Франция) - "Фигаро"
4. Цянь Вэньжун (Китай) - информационное агентство "Синьхуа"
5. Мартин Уллакотт (Соединенное Королевство) - "Гардиан"

IV. Приглашенные наблюдатели

1. Генри О. Дорманн (Соединенные Штаты Америки)
2. Сюзанн Шмидт (Германия)
3. Джон Уайтхед (Соединенные Штаты Америки)

V. Старшие работники

1. Ганс д'Орвиль
2. Драголюб Найман
3. Йенс Фишер
4. Кейко Ацуми
5. Каролин Энстей
